

3 言 語

ヤノマム族の話すことばは、ふつう、ヤノマムの最多数グループであるワイカ族の名をとってワイカ語と呼ばれる。この言語（部族自体もそうであるが）はあまり知られておらず、南米原住民諸族のどの語系に属するか、またいずれに近いものなのかは、いまだ明確でなく、保護局の資料にも少数グループ、とあるだけである。

このワイカ語の中でも、それぞれのサブ・グループ（支族）が方言を形成しており、単語などで全然異なったものもある。異グループ間の長老と若者の会話においても若干の行き違いを観察できた。しかし、手元の資料（シリアナ族方言の文法と単語集、バキダリ族方言の単語、シャマタリ族方言の文法）から判断する限り、これも単語的な、「マ」が「バ」になる程度のもので、文法的にはほとんど同じといってよい。

発音上の特徴としては、息を全部吸い込んでいったん支えてから、喉の奥から少しずつ断続的に息をもらしていくという感じで、全体的にたいへん聞き取りにくいことばである。話し始める前にまず肩で大きく息を吸い込み、しゃべり終わったあと、喉の奥で笛をならすように、「ヒュー」と息を吐く。とりわけ女性は、この溜め息的な発音と独特な抑揚のつけ方がより粉飾的になり、この一連の動作もよりオーバーになる。

以下にシリアナ方言の文法と語彙表をかかげる。なお、これはミッションの10年がかりで作ったノートの抜粋をもとにしたものである。彼らの仕事に敬意を表したい。また、所詮、我われは言語学にはアマチュアなので、小細工を

せずにデータを羅列することに努めた。専門家の御教示を仰ぎたく思います。

<ワイカ語 シリアナ方言>

一 発 音 一

母 音	表 記	発 音	日本語でなら
	a	[a]	ア
	e	[e]	エ
	i	[i]	イ
	o	[o]	オ
	u	[u]	ウ
	ä	[ʌ]	ウ
	ÿ	[ɨ]	ウ

〔i〕で終わる単語では、あとに他の母音が付く場合には、〔i〕が〔ÿ〕になる。〔u〕も同様に〔ÿ〕になる。また最後の母音は発音されないこともある。

子 音

表 記	発 音
h	[h]
k	[k]
l	[l] & [r]
m	[m]
n	[n] lとnは交換しやすい。
p	[b] & [p]
s	[s]
t	[d] & [t]

t h	(θ)
x	(f)
w	(w)
y	(y)

一文法一

- 1) 構文(日本語のような)は自動的であり他動的である。最も単純な自動的な構文は代名詞+動詞の最小2つの構成要素をもつ。また他動的構文は代名詞(主語としての)+代名詞(目的語としての)+動詞の3つの構成要素をもつ。

例 自動的構文 私+行く

他動的構文 私+彼+好む

またワイカ構文は動詞の性格によって4つの主な構文に分けられる。(後述)

2) 代名詞

- ①人称代名詞は自動的構文に主語として用いられる。

	単数	両数	複数
1人称	ya	yahakÿ	yamakÿ
2人称	wa	wahakÿ	wamakÿ
3人称	a	thà kÿpà	thàpà

- ②また他動的構文において主語記号として使われる。

	単数	両数	複数
1人称	ya	yaha	yama
2人称	wa	waha	wama
3人称	o	o	o

- ③また他動的構文の目的語記号として使われる。

	単数	両数	複数
1人称	ya/ wali	yahakÿ/ wahalek	yamakÿ/ wamanek
2人称	wa	wahakÿ	yamakÿ
3人称	a/thà	kÿpà	pà/thapà

3) 動詞

- ①叙述動詞 英語の形容詞、日本語の形容動詞とにており、人や場所や物の「ありさま」を述べ、叙述構文をつくる。

例 ya ohi → I am hungry

- ②状態動詞 一般に主語の状態を述べるに限られ、英語の多くの自動詞と似ている。状態構文をつくる。

例 ya loo → I sit

- ③動作動詞 通常の運動、旅行、労働などを表わし、英語のほとんどの自動詞ににている。

例 ya huu → I go

- ④他動動詞 人・物に何らかの影響を与え動作を表わし、英語の他動詞に似ている。直接目的語、目的格代名詞を伴なり。

例 ya vā nohimay → I like them

		代 名 詞	動 詞	
叙 述 構 文	1 人称単数	ya	ohi	→ I'm hungry
	1 人称両数	yahakỳ	ohi	→ We (2) are hungry
	1 人称複数	yamakỳ	ohi	→ We are hungry
	2 人称単数	wa	ohi	→ You are hungry
	2 人称両数	wahakỳ	ohi	→ You (2) are hungry
	2 人称複数	wamakỳ	ohi	→ You (複) are hungry
	3 人称単数	a/thà	ohi	→ He/she/it is hungry
	3 人称両数	kỳpà/thà kỳpà	ohi	→ The two of them are hungry
状 態 構 文	3 人称複数	pà/thàpà	ohi	→ They are hungry
	同 上	同 上	loo	→ I sit 以下略
動 作 構 文	同 上	同 上	kōo	→ I leave for home 以下略
	主格代名詞	目的格代名詞	動 詞	
他 動 構 文	ya	pà	nohimay	→ I like them
	wa	pà	nohimay	→ You like them
	ya	a	nohimay	→ I like him/her/it
	ya	kỳpà	nohimay	→ I like the two of them
	ya	pà	nohimay	→ I like them
	yaha	pà	nohimay	→ We (2) like them
	waha	pà	nohimay	→ You (2) like them
	yama	pà	nohimay	→ We (複) like them
	wama	pà	nohimay	→ We (複) like them

また他動構文の主格代名詞のすぐ前に意味ある目的語名詞をおいて文を拡充できる。

目的語名詞	主格代名詞	目的格代名詞	動 詞	
yalo	ya	pà	way	→ I eat meat
yalo	wa	pà	way	→ You eat meat
yalo	yaha	pà	way	→ We (2) eat meat
yalo	waha	pà	way	→ You (2) eat meat
yalo	yama	pà	way	→ We (複) eat meat
yalo	wama	pà	way	→ You (複) eat meat

動詞の活用は語尾に接尾辞をつけて変化させ、また否定形もつくる。つぎに叙述動詞 *ohi*、状態動詞 *loo*、動作動詞 *iaj*、他動動詞 *way* を例にあげる。なお以下、叙述動詞を《叙述》、状態動詞を《状態》、動作動詞を《動作》、他動動詞を《他動》と略す。

4) 普通完了接尾辞

時制を完了にする時は、動词语尾に接尾辞 *-ma* を入れる。

《叙述》 *ya ohima* 私は腹がへった
(そして止んだ)

《状態》 *ya looma* 私はすわった
(そして止めた)

《動作》 *ya iama* 私は食べた(そして終わった)

《他動》 *yalo ya pà wama*
私は肉を食べた(そして終わった)

5) 現在・未来否定接尾辞 *-imi*

《叙述》 *ya ohimi* 私は腹が減っていない/減らないだろう

《状態》 *ya looimi* 私はすわっていない/すわらないだろう

《動作》 *ya iaimi* 私は食べていない/食べないだろう

《他動》 *yalo ya pà waimi*
私は肉を食べていない/食べないだろう

6) 普通過去否定接尾辞 *-nimi*

《叙述》 *ya ohunimi* 私は腹が減らなかった

《状態》 *ya loonimi* 私はすわってなかった

《動作》 *ya ianimi* 私は食べてなかった

《他動》 *yalo ya pà wanimi*

私は肉を食べていなかった

7) 継続相・時間限定相

継続相は動作、状態の継続を表わし、「時間限定接尾辞」を付けないことによって表わされる。前出の動詞はすべて継続相である。

時間限定相は一時的な動作または一連の短時間にわたる動作を表わし、その表示は動詞の分類でそれぞれ変化させる。

《叙述》 時間限定接尾辞 *-layu*,
-lallo, *-plallo*
(継続) *ya ohima* 私は腹がへっていた

(時間 *ya ohimalayoma*

限定) 私は空腹になった

waihe ya ohilayu

あとで、私は空腹になるだろう

《状態》 時間限定接尾辞 *-ke*, *-ki*

(継続) *ya looma* 私はすわっていた

(時間 *ya lokema* 私はすわった

限定) *waihe ya loki*

あとで、私はすわるだろう

《動作》 時間限定接尾辞 *-layu*

-lallo, *-plallo*

(継続) *ya kōoma* 私は家を出ていた

(時間 *ya kōlayoma* 私は家を出た

限定) *waihe, ya kōlayu*

あとで、私は家を出る(外出する)だろう

8) 未来形

《叙述》 未来形は現在形+時間限定の
-layu を使う(前出)

《状態》 時間限定の *-ki* を使う(前出)
また継続相でも表わされる。

(継続) waihe ya loo あとで、私
はすわっているだろう

〈動作〉 時間限定相でも継続相でも表わす
ことができる。時間限定は -layu
を使用(前出)

(継続) waihe ya kōo あとで、私
は家を出ている(外出する)
だろう

〈他動〉 未来は時限・継続相のいずれでも
表わされる。時間限定の接尾辞は
-li, -ki である。

(現在: yalo ya pà way 私(わたし)は肉を
食べる)

未来: waihe, yalo ya pà way

(継続) あとで、私は肉を食べてい
るだろう

未来: waihe, yalo ya pà wali

(時間限定) あとで、私は肉を食べるだ
ろう

9) 節・句による拡充

これらはふつう基本的な構文の前、あるいは
は中間に用いられる。

①時間に関したるもの

tàhà hà → ～ した時

hwei tàhà → 今, 今日

weyaha → 昨日, 先日

hennaha → 明日, 後日

②場所に関したるもの

ha → at, on, in

hamy → ～ ～

ola hamy → 上流へ

kolo hamy → 下流へ

pokatu hamy → 川を渡って

halany → ～ から

うえの節・句を使った拡充時制構文

〈叙述〉

weyaha yamaký ohilayoma

昨日、私達2人は 腹がへった

ola hamy ya ohilayu

上流で 私は 腹がへる(だろう)

hwei tàhà, ola hamy

今日 上流で

ya ohilayoma

私は 腹がへった

〈状態〉

weyaha ya lokema

昨日 私はすわった

kolo hamy ya looma

下流で 私はすわっていた

〈動作〉

hwei tàhà ya kōo

今日 私は外出している

ola hamy yamaký ianimi

上流で 私達は 食べなかった

hwei tàhà yahaký ianimi

今日 私達2人は 食べなかった

10) 拡充構文

①名詞は代名詞の前に置かれ、文を拡充でき
る。

ala a ohi 金剛インコ ala(それ)
は空腹である

ola hamy ala pà loo 上流で
金剛インコ(それら)は
木に止まっている

ala kypà iama 金剛インコ(2羽)
は食べていた

ala ya (a) way 私(わたし)は金剛インコ
を食べる

②いくらかの形容詞は名詞を叙述するのに使

われる。形容詞は名詞のあとにつく。

ala pata ala oxe
金剛インコ 大きい 金剛インコ 若い

- ③ 「強め」を表わす語は動詞のすぐあとにつけられる。《叙述》のあとには mahi を、《状態》《動作》《他動》には xiwani をつける。

... ohi mahi たいへん腹をへらして
いる

... loo xiwani ずっと、すわっている

... iay xiwani いつでも、食べている

... way xiwani いつも食べる

- ④ 話し手の位置・動作・環境に対する身構えや感情を表わす語は強めの語のあとにくる。
tiko 不運にも、nakilihi 恐ろしくも、talany とほりもなく

ya ohi mahi tiko 不運にも非常に空腹だ

ya ohi mahi nakilihi 非常に恐ろしいことに空腹だ

ya ohi mahi talany まるでとほりもなく空腹だ

- ⑤ moni は 1) ほとんど、2) ほんの少し
ya moni ohilayoma 私はほとんど空腹になった
moni, ya ohilayoma 私はほんの少しだけ空腹になった

11) 同格構文

この文型は述語を伴わず、その最も単純な形において、構成要素は名詞（所有代名詞）＋代名詞である。

nohi ya → I (am) friend

ipa a → It (is) mine

Davi walo a → Davi (is) a male

nohi wa tha → (Are) you a friend

12) 他の代名詞

強調のためにつけ加えるもの

kami ya ohi 私が空腹なんだ

kaho wa loo 君がすわってるんだ

13) 指示代名詞

hwei → これ（話し手の近く）

mihi → あれ（聞き手の近く）

kihi → それ（双方からはなれている）

14) 所有代名詞

① ipa → 私の、私のもの

② aho → あなたの、あなたのもの

③ kamae → 彼の、彼女の、その

15) 疑問代名詞

wyti pei ? → 何？、どれ？、だれ？

一 単語集一

1) 名 詞

自然・超自然に関する名詞

hēaxi	蒸気
nehu	山
hena	早朝
honaka	穴
hokoto kŷkŷ	虹
hutu mosi	空
ĩxokoliu	雨, 雨水
klokekloke	雲
maa	岩
maa ma	雨
māu u	水, 川
maxita	大地
mlaka pà	砂
mothaka	太陽
mŷa po	月が雲にか

くれること, 月が欠けてい

くこと, 月食

Ōi	霊, ミツバチ
palawa u	川 (特に Demini 上流)

pata 大きな川

pàka 穴の入口

plima āhu 星

pole/nŷ polepà

人の靈魂

polepà hamŷ ヤノマムの神

polimi xihi 太陽の光

polipa 月

pulusi 野原

pŷlima āhu 星 (1つ)

pŷlima āhopà 星 (多)

tŷtŷ 夜

thà	時間
thà halu	昼間
thà titi	夜間
thàmà	高地
thà wakalo	昼
thà yoploy	暑い天気
thà mo	うっとりし い天気
thà totihi	いい天気
u/upa	水, 液体
ulihì	森
wā	音
wai	小さな流れ, 水路
wakala thànà	昼間
wakala xi	光
wakŷ	火
wakŷ xi	煙
wakŷ wao	炎
watoli	そよ風
weyate	夕方
xipali wakŷ	大火
yali	風
yalimili	善靈
yaliyali	平地, 低地
yokoto	湖

身体と病気に関する名詞

aka	舌
amok nini	腹痛
amomaxokopà	熱
etao	腕や足をあ げること
he	頭, 先
heky	頭
hluka	背中

hu	鼻
hula	マラリア
hupay	~の感じ
hupà pà	盲目
husi	唇
hwāi thakŷ	髪
hwasipa	肩
ĩa	血
imi	手
imihe	指
imi palŷkŷ	手のひら
kaayuku	ひげ
kahikŷ	口
kalapŷ	あと
kamakali	耳, 指, 足 の痛みの靈
kōi	髪の毛
konaholi upq	つば
kōtho	腰
kutu pŷs	首の皮
lepo kosi	肋骨
maha si	足のつめ
maheko	ひざとむこ うずね
māhu xio	かかと
māhu he	つま先
mama kahikŷ	眼窩
mama kasi	瞼
mamo	目
mamo upà	涙
mamo waipa	病い目
manapŷpŷ	腰骨
mathopà	血管
mo upà	精液
moxi	男性器
naha si	指のつめ

naký 歯
 naximi 身体的相似
 nia upà 膿
 ninimo 産痛
 pây 病氣
 pihi 顔
 poko axamapâ ひじ
 poko thaký 上腕
 poomamo つめ
 pýsi 胃
 simo イボ
 suhu u maký 女性の乳房
 および乳首
 suhu upè 母乳
 tholo tholopa 扁桃腺
 u/upa 骨, 液,
 ジュース
 ùlemi のど
 waximi 死, 疲労
 wîxia 息
 xâhe 耳
 xâhu 太もも
 xawala 病氣を持っ
 ている霊
 xithema 腹部
 xio hi 尾てい骨
 u he yaowa 頭

人に関する名詞

hia 若者
 hwama 訪問者
 ìhete 上手な狩人
 ihilu 少年, 子供
 koyolipâ thâ 若い男(鳥)
 koyotopa より若い

koyotopa 若い男(鳥)
 成熟に近ず
 いた
 lîxi 動物や鳥
 に宿る各
 人の霊
 moko 若い女性
 (子供の生
 める)
 nohi 友人
 nolemi 特別の友人
 pihi 魂, 心
 thua 女
 wahati thâ 孤児
 thuapâ e wahati
 やもめ
 wai 敵
 wâlo 男
 wa utupa こども
 xapili 呪術師
 xýmýli/xýmýpýli
 近親相姦者
 への呼び名
 yanomaya thâpâ
 ヤノママ族
 yaowa 若い男
 yâxi 怠け者
 yýpý 思春期に達
 した少女
 yýpýmu 思春期に達
 した少年

動物に関する名詞

ala コンゴウインコ
 anima セキセイインコ
 apukupa 巣

haya 鹿
 hîima 犬
 honi 魚の1種
 hwesi kýký カニ
 ikaloma xi ミミズ
 ilo ぼん猿
 inikonapa アリ(咬む
 もの)
 itahipa 魚の1種,
 かたいうろ
 このある小
 さな
 iwa ワニ
 kâi 水豚(カビ
 バラ)
 kalaka にわとり
 kaxi 赤アリ
 kesikâmý バッタ
 klôko 蛙
 kôeikoei ワニ(大)
 kona アリ(黒)
 kopena スズメバチ
 kôtolâ hi ネズミ
 koxolo naký ミツバチの1種
 (白, 小)
 kuatom セキセイインコ
 kulilana ハチの1種
 (黒, 小)
 kusi si 小さな猿
 kutakutâ sik 大きな水
 蛇, スクリ
 ジュー
 lîo 蚊
 lîxi 動物や鳥に
 宿る各人の霊
 loha ウサギ
 maxapoma ミツバチ(茶色)

mýy mýsi	キツキ	yalo	肉	mýsiký	とげ
mosik	傷のついて ない魚	yamale/xipali	エイ	nala	赤い染料を
nathe	卵	yamýlý	ワニ(大)		とる木の実
noma	のみ、しらみ	yaosi	山ネコ(小)	nanasik	体に塗色す
Ōi	ミツバチの 1種	yakili	大きな黒い ピラニア		る木の実
oko	カニ	yoa si	大きな蛾	naxi koko	マンジョーカ・ マカシエラ
paali	モットン (うずら科)	yoi	ミツバチ (赤, 大)	okalasi si	ヤシの1種
paho	ネズミ	yoplay	毛皮	okolaxi amo	ヤシの精
pakala hi	色のつた骨	yuli	サカナ	paleama	長い焼いた バナナ
pako	魚の1種	yuli anaxipa	小さな魚	plalyký si	胸の羽根
palo	ピラニア	ýlýma	山ネコ	plika aký	唐がらし
pisa	カメ			uolaa onaký	野生のカカオ
plēeli maký	毒ヘビ	植物に関する名詞		uuu u	サトウキビ
puu upà	野生のハチ	akotalima kýký		tihi	木
	ミツ		イモ	thomokoxi	草
sihi	サソリ	hanak	葉	u/upà	ジュース・液
si yoay	動物の皮	hawali kýký	ブラジル・ ナッツ	ũtha	茸草の茎
tixina	尾			wāha aký	カラいも
tixinaký	鳥の尾	hokoma	さつまいも	wamotima koko	
týhý	オンサ	holehole kýký	花		マンジョーカ
thomý	クチア (ねずみ)	kōa imi limi koko	マンジョーカ (キャサバ)	yaa hanaký	屋根を茸く 葉
thomý naký	クチアの歯	koanali maký	木	yano moký	トウモロコシ
uku	鳥の足	kolaha	バナナ		
ukýxipà	ブユ	kolaha loxiký		生活・技術・道具に関する名詞	
waka	大アルマジロ		むしバナナ	ala unasýký	木の皮のハ ンモック
wakýnñipotima ký	針魚	kuluana si	ヤシの木の 1種	ālana ký	ビーズ
walama aka	カタツムリ	lasi si	ポボンヤ	amatha hi	堅い建設用 の木
watupa	ハゲタカ	loko asi	バナナ(小さ くておいし いもの)	atala hik	矢の羽根(ま たは矢じり)
xama	バク	manaka si	ヤシの1種		
xio moko	尾骨	mo	種	hātho nahik	弓
yalehý/à	尾				

hayakoma	おの	pee nahi	タバコ	yokulapà	塩
hikhik	入れもの	plō	たれまく	yolukay	湯
huo	仕事を後に 残すこと	po	手おの	yulimo	漁
hutu	農園	po a ihilupa	ナイフ	yupu uxi	灰
huu hi	棒, 木	po koxi	おの	ylaŷla kŷkŷ	稿
hŷlŷhŷlŷma	ごみ入れの 小袋	polebole	くわ	代名詞	
ka/ka	溝	poli yo nakŷ	戸, 戸口		
koa akoxi hanakŷ	漁に使う毒木	polo hi	まき木	a	彼, 彼女, それ
kōa āya	薪	puu hanakŷ	女性の耳に つける草	aho	あなたの, あなたのもの
kŷlikŷli	のこぎり	puu nasi	ボール	e	彼の
lahako	幅の広い竹 の矢尻	pŷlamo tima	笛	ipa	私の
lai nathe	おんぶ帯 (木の皮製)	sakosi	ザル	kaho	あなた(自身)
lia	生肉	thokona kŷ	ひも	kama	彼, 彼女, それ(自身)
lŷo kohikŷ	綿のハンモ ック	u xaaŷ	毒で魚をと ること	kihi	あれ
lihyokoi	ハンモック	ūtupa si	紙	wa	あなた
makasi	大きな矢尻	wakŷ a amohoni	けしずみ	wahakŷ	あなた達2人
manapa koxi	おの	wana	矢じり入れ の竹筒	wali	私に
monapà	金づら	waō kŷkŷ	女のうでまき	wamakŷ	あなたたち
mŷlena	鏡	xalaka	矢	wamalŷkŷ/wamalelŷ	私たちに
mŷsikŷ	とげ	xoholemapa	炭	ya	私, 私の
na si	道	xokopi	ナイフ	yahakŷ	私たち2人
naa nahi	家の柱	xotehe	かご	yamakŷ	私たち
nahasi	取手, 柄	xīka	家のうら	ŷnamŷ	あそこ
nakŷla kŷ	はさみ	xīki	弓の弦	ŷhŷ	あれ
paiixi kŷkŷ	飾り, 羽根	xinaly u	紡いだ綿	◇	
pakekay	おのなどで 切ること	xinaly u amo	綿糸玉		
pàtha	糸	yaa hanakŷ	屋根をふく 葉	2) 動詞	
pathakŷ	太いひも	yaay	火の場所	aa	家を出る
		yahi	家	ā hway	話す
		yelim monahe	糸	alahaŷ	～する
		yōaxima	うらわ	amixi kō	飲む
				amixi	のどがかわく

amoamo	歌う	homaŷ	水の中に入	kamaŷ	毒を塗る
amok keaŷ	恐れる		れる	kao	芽が出る
ēa hwaŷ	彼(彼女)	honimu	貧しくなる	kasi poyoyo	満ちす
	と話す	hopoko	大きくする	kasi watea(○)	笑い, ぼけ
haaliaŷ	煮る, わかす	hōyamŷ	ここに来る		えむ
haikiaŷ	～を終える	hoyaŷ	通りすぎる	katŷaŷ	穴をうめる
hāimay	押す	hulaŷ	終える	natekŷ keamo	卵を産む
halo	よくなる	huplo	行くことが	kīaŷ	動く, 働く
hālomay	治す, 看る		できる	kili	恐れる
hālŷ kaŷ	焼く, 揚る	hutetaŷ	抱きしめる	kōaŷ	見つける
hanŷ	切る	huu	行く, 来る	kolalamomay	うがいする
haomay	包む	hweiki	家に居る,	komamay	塞ぐ
hapu	ここへ来る		奉仕する	kōo	家に帰る
hātho	銃, 弓でね	hwŷlŷmay	こする, 包む	kua	存在する
haxiti	かわく	hŷkŷ	ひく, 粉に	kua he weyaŷ	家に残る
hālŷ	泳ぐ		する	kuay	行く, 動く
hēhaŷ	縫う	hŷlaŷ	名を呼ぶ	kaplay	=kuay
he tato	帰る	hŷsŷkaŷ	火をつける	kuplaliō	～になる
he weyaŷ	次の日に仕	hŷtŷ hātŷ	二分する	kuplo	作用する
	事を残す	iaŷ	肉を食べる	kuu	言う
he wŷaŷ	着く	īamay	食わせてやる	kuxunaŷ	つばをはく
hipleaŷ	こそこそゆく	ihi, -pu	持ってくる	kŷlikŷli	のこぎりを
hithoxaŷ	槍で突く	īkaŷ	笑う		ひく
hiulaŷ	押す	ilolaŷ	ぬかるみを	kaolo	両手を前に
hixiaŷ	堀る		歩く		拡げる
hixio	怒る	imi huhelayu	死ぬ	laa/laŷ	起こされる
hoaŷ	そる	iŷtho	降りる	laakaŷ	痛む
hōaŷ/noplaŷ	唾を吐く	īxi	黒く焼く	lakaimi	=laakaŷ
hohalamo	わなをかける	ixu	戦う	lama huu	狩る
hola thapu	なぐさめる	kahe, -layu	脱がす, はぐ	lalŷ lee lŷlŷ	走る
hōhiay	指を数える	kahikaŷ	足のうらで	leahuma	祭をする
noku	起きる		ける	lialaŷ	注ぐ
holaŷ	吹く	kahikŷ totih	よくなる	limimo	仲よくなる
holeaŷ	入る	kaiŷhio	のびる	lixaŷ	臭う
holaxaŷ	握る	kaloplaŷ	しがむ, かむ	lokolokoma	がらがらいう

lu	はなれる,	niaÿ niaplay 射る	paaÿ	叩く
	逃げる	nini 傷つける	pakayu	分ける
lukàÿ	入る, 着る	noa thaÿ 告げる	pakolay	おのけずる
lupÿ	料理する	noa waxu 見せる	palÿkÿ plouploumo	
lîa	におう	nohao ついてゆく		ひどく恐れる
mahu	借りる, 使う	nohimaÿ ~を好む	palÿkÿ xuhulumo	
makasi	描く, しるす	nokao 同行する		死を悲しむ
makeaÿ	置く, 据える	nomalÿma 犬が逃げる	patàtapu かぶせる	
māli mani	夢を見る	nomamaÿ 殺す	pathÿ/patheÿ めれる	
mamakaxi, -maÿ	切り落とす	nomay 死ぬ	peximaÿ 欲する	
mamok hātāmo	見わたす	nosiamo 指揮する	pÿximaÿ	
mamok pàxāplao		nÿ koamaÿ ~に対し支	pihi ākÿkÿ	ひどく立腹する
	目を見開く	払う	pihi hātÿ	何をしてよ
mamok titia	眼鏡をかける	nÿ paÿÿmu 祭の計画を		いかならない
mamok xatiaÿ	凝視する	する	pihi he xio plu	
mamok yeheaÿ	のぞく	nÿ taa ①~を待つ		失敗する
manÿplay	切る	nÿ tapu ②誰かを待つ	pihi ku	考える
maopu	肩で運ぶ	nÿ wanipu 嫌う	pihi kua/kuo	
mio	眠る	nÿ yaipu ~の方を好む		愛する, 好む
mosi polutu	水にもぐる	nÿ yuaÿ ~を混ぜる	pihi mohoti	忘れる
motay	疲れる,	nÿ mÿÿ play 世間から認	pihi moyamÿo	理解する,
	あきる	められる		かしこくなる
moxokole	結ぶ	oaÿ 食べる =	pihi okehe	(人をなくし
moyamÿ	世話をする	way		て) 悲しむ
mÿ ayu	ゆく, する	ōaÿ 歯で何かを	pihi taay	思い出す
mÿlamaÿ	欺す	砕く	pihi tao	くれ!
mÿlay	だまされる	ohi 腹がへる	pihi toplalu	幸せになる
mÿsi mio	目をとじる	ohi hātāmo 毎日の食物	pihiwapihhi waoplali	
mÿÿ	見る	を得る		見せる!
nakay	たずねる	ohi thaÿ 食物をえる	pihi xoa	思い出す,
nakoay	舌づつみを	ōkaÿ 結ぶ, まく		思いとどめる
	うつ	oni, -maÿ 書く	pihiaÿ	欲する
nasi po/nosipo		ou 完全になる	pihio	〃
	後を追う	paa/pao 会う	pikiaÿ	謝絶する
nathe keoma	卵をだく	paa/paii ビンと打つ	plaa	地に横たわる

plaha/plahai	遠にある	tii taha	夜になる	wamo	性関係を持つ
plàlà	落ちる(熟した実)	tilopà	早くする		つ
poaka	一緒になる	toku	逃げる	waniay	そこなり
poay	切る(木を)	toleku	登る	wasu	禁ずる
poima	ここに持つている	tuay/tutay	水で料理する	waximi holu	休む
pomo	火で暖をとる	tuku	若い, やさしい	wāya	怒る
pou	持つ, 結婚する	tjāy	植付ける	way	⑧食べる
poyu	漏る	týkakaý	指で魚をはかる	na way	男と性関係をもつ
mamakaký puhaý	頬にキスする	týlay	(するのを)	weipu	口や歯でくわえる
bulu	巻く	týlý	つまむ	weyu	分ける
pýlā	ハンモックに横たわる	týmý	山を降りる	wýlý	河を下る
pýtý	一杯になる	týpýo	ハンモックにすわる	xaimay	引く
pataý	大きくなる	týsýkaý	捜す	xapilimo	呪術, 祈トウをする
sāihī	風邪をひく	týthay	手で廻る	xekele	いろんな方向に拡がる
seyalomo	したたる(血, 水)	thale/thali	⑧打つ, 撃つ	xeyaaý	投げる
taamo	⑧見る	thao	打たれる, 撃たれる	xi paka thay	動物をきれいにする
taay pao	会う	thaay/thaplay	する, 作る	xoa	残る, とどまる
taay yapa	見返る	thàaha wyaý	～について話す	xoaý	食わせてやる
taay	解る, 見る	yplaa	立つ	xi toay	幸せになる
taplo	見える	uplaki/uplahaki	立て, しゃぶる	ximay	送る
tamo	⑧できる	ususaý	におう	xuaý	臭う
taý	知る	úsusaý	話す	xuhuti	かゆくなる
tāay	とる, 受けとる	wā hwaý	話す	xulukaý	にがす
tahiaý	何か別のものと一緒に食べる	wā huaý	答える, 従う	xýmýay	⑧インセストを犯す
tei	とる, 得る	wāha hilaý	名付ける		
		wai huu	急襲する	xýymo	おじ, 祖父, 義理の父を呼ぶ
		waipomo	卵をだく	yaamo	自分に塗る
		wakamamo	赤くぬる	yāay	結ぶ
		waky holay	火を吹く		
		waký yaý	焼く		

yahatuay	⑧他人の本当やうその弱点をい侮辱する	yupupu	持ち運ぶ	kuaimi	存在しない
yahatuo		yutu	落ちる	lape	長い
yahil	⑨家を訪ねる	yk̄y	叫ぶ、泣く	mamakai	静かな 平和な
yahuhay	あおぐ	ylao	⑩病気にかかる	moemo/moepa	目まいのする
yakapu	赤ん坊を抱く	ysikay	くすぐる	mohi	気のすすまない
yamay	ハンモックにかける	◇		naxi	不愉快な
yaminay	返る	3) 形容詞		nom̄yhuo	次の
yamo	河を上る	āhala as̄y	小さい	n̄y aii p̄y	自然でない
yāmoleay		amixi tha	母のない	n̄y napa	普通でない
yao	ぶらさがる	au	白い、きれいな	m̄y wanipu	不親切な
huu yavote	へビのように行く	āpāhā	やわらかい	oke	嫌いな
yatiyatimo	可愛がる	hamihi/-tha	父のない	ōki	無臭の
yaximay	動物の毛を焼いて取る	hatātā	狭い	ohihi	深い
yaxixay/yaxixiplay	らりぢりになる	hele	ぬれた	pata	古い、大きい
yayāy	選ぶ	hepaloho	最悪の		広い、重要な年とった
yāȳp̄ȳ/yāȳp̄ȳk̄ȳ	もどる	hetolo	もう一方の	pihi ahate	賢い
yālao/yeloo	倒れる	hiak̄y	強い	pihi wahe	悲しい
yā̄ȳ	煙草をとる	hīkapā	汚ない	plaoku	広い
yā̄ȳ	飛ぶ	himoto	無害な	ple	大きい、多くの
yeheyo	のぞく	holepā	無害な	plohe	ゆるんだ、解かれた
yeto	付着する	hōloho	大きい	ploke	何もない、いない
yet̄ya	未じゅうくな	hopopa	わずかな	sīa thethe	大声の、うるさい
yokay	一時的に去る	hote	古い	si thethe	狭い、混んだ
yolu	ゆでる	hoximi	体調の悪い	si utiti	スムーズな
yamaka/tao	開く	hute	重い	si yahate	細い
		he hwaloxoli	多い、大きい	tii thāhā	暗い
		hitata	硬い		
		xi īhete	寛大な		
		ihilupā	小さい		
		īkani	大声の		
		keteti	甘い		
		komi	未開の		

tile	高い	hena	早朝に	weyaha	昨日, 以前に
totihi	良い, 美しい	he xio plu	たぶん	weyÿkÿ	前へ
tute	新しい	he yatio	～にもかか	wÿnaha tha?	どのように
tÿtÿ	暗い		わらず		?
utiti	やさしい,	he yotiaÿ	次に	wÿti/weti	何?
	やわらかい	hoko	前へ	xetaya	⑧ /
waai	危ない	katiti/u	まっすぐ	yai	全く, 実に
wahati	寒い	kina	あっち	yutu	まもなく,
wai sipà	小さい	kō	再び		すぐ
waisia tha	少しの	lope	まず, 早く		
waloko	裸の	mā	いいえ		
we ka	しわのよった	mahi	とても		
wehe	かわいた	māhu	一つ		
wite	太った	mai	～でない		
xāklo	汚ない		～するな		
yakate	狭い	māli mani	夢で		
yaowāki	着かない	mao	～でない		
yapote	よじれた	mii	～でない		
yōlolo	垂直な	mōli/moni	1つ, 1度		
yopi	暑い, 熱い		少し, ほと		
	◇	nasi wetitu	んど		
4) 副詞			再び, お互		
ahate	～のそば	nosi wetio	い		
awe	「はい」	opi	次に		
	※普通いわ	paili	後で		
-ha	ない	paxio	～に沿って		
	もし～なら	pihi kāya	～もまた		
	～時		その(容器)		
	～だから		の中に(で)		
hailika	暗くなるまで	tete	遅く		
haitao	まもなく,	tiko tÿko	不幸にも		
	すぐ	thà weyaÿ	午後遅く,		
halu	夜間		夕方に		
hapa	最初	thà halu	昼に		
hayu	早く	tha titi	夜に		
he halu	夜通し, 夜に	ūnokaya	仕返して		